



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. X.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

34 Responderunt & dixerunt ei, In peccatis natus es totus, & tu doces nos? Et eiecerunt eum foras-

35 Audiuit Iesus, quia eiecerunt eum foras: & cum inuenisset eum, dixit ei, Tu credis in Filium Dei?

36 Respondit ille, & dixit, Quis est Domine, vt credam in eum?

37 Dixit eis Iesus, Et vidisti eum: & qui loquitur tecum, ipse est.

38 At ille ait, Credo Domine, Et prociens adorauit eum.

39 Et dixit ei Iesus, In iudicium ego in hunc mundum veni, vt qui non vident, & qui vident caeci fiant.

40 Et audierunt quidam ex Phariseis qui cum ipso erant, & dixerunt ei, Nunquid & nos caeci sumus?

41 Dixit eis Iesus, Si caeci essetis, non haberetis peccatum. Nunc vero dicitis, Quia videmus. Peccatum vestrum manet.

& tu natus es in peccatis totus tu ei & dixerunt respo
נני ואמרו לן אתה כלך בחטא אתילדת ואנת
שעי עיעססנת יסוס & אודיסנת foras & eiecerunt eu nos es
את לן ואפקודי לבר: 35 ושמעו ישוע דאפקודי
Dei in Filium es credens tunc ei & dixit & inuenit eum
ואשכחה ואמר לה אתה מהימן אתה בכרה דאלהא
dixit in eum vt credam Dne mi quis est & dixit q sanat fuerat ille
אמר 37 אמר מנו מרי דאוימן בה: 37 אמר
ait vero ille ipse est tecum qui loquitur & is vidisti cum Iesu
ישוע הויתיה והו דמטלל עמך הויר: 38 הו דין אמר
ad iudiciu Iesus & dixit eum adorauit & prociens Dne mi ego
אמר מרי ונפל סגד להו: 39 ואמר ישוע לדינה
q vident & ij vident vident qui non vt ij veni hunc mundum
הנא אתית דאילין דלא הוין נהוון ואילין דהוין
ista erant qui cum eo illi Phariseis ex & audierunt
ישועו מן פרישסא אילין דעמה הו הילין
Iesus eis dixit sum exei nos etiam nunc quid ei dixerunt
מנו לה למא אף הנן סמיא הנן: 41 אמר להון ישוע
dicentes autem nunc peccatum vobis non esset: essetis caeci
מנמא הויתון לית הות לכון חטאת השא דין אמרין
est sicut peccatu vestru hoc propter quia videmus
הון דהוין מטל הנא חטיתכון קימא הו
io caput
קפלאון
Episcoporum & consecrationis ecclesie sanctificationis resp

CA. P. X.

1 Amen amen dico vobis, qui non intrat per ostium in ouile ouium, sed ascendit aliunde, ille fur est & latro.

2 Qui autem intrat, per ostium, pastor est ouium.

3 Huic ostiarius aperit: & oues vocem eius audiunt: & proprias oues vocat nominatim, & educit eas.

34 απκριθησαν ετιπι αυτου, ου αμωρηταις συ ε γενησθης ολος, και συ διδασκεις ημας; και εβουλασαν αυτου

35 ηκουσεν ο Ιησους οτι εβουλασαν αυτου ολω, και διρωγ αυτου, ετιπι αυτου, συ διδασκεις ημας; και εβουλασαν αυτου

36 απκριθη εκεινος, και ετιπι, και υεσ δεσ και ελε, ισα πιστευου εις αυτου; 37 ετιπι δε αυτου ο Ιησους

ελεκε αυτου, και ο λαλων μετα σου, εκεινος δεσ. 38 ο δε εφη, πιστευω κυεσε, και πεσει αυτου αυτου.

39 και ετιπι ο Ιησους, εις κριμα εγω εις τον κοσμον ηλθον, ισα οι μη βλεπουσιν βλεπωσιν, και οι βλεπουσιν

πολλοι γινωσκουσι. 40 και ηκουσων οτι ην φασεσαιων αυτου οι οθησε μετ αυτου, και ετιπι αυτου, και ηκουσων

πολλοι ισαμει; 41 ετιπι αυτου ο Ιησους, οι πολλοι υτε, ου δε εστι χειρι αμωρηταιων υω δε λεγατε, ισα βλεπουσιν

ου αμωρηται υμω δε λεγατε. Κεφ. ι.

1 Αμην αμην λεγω υμιν, ο μη εισερχομενος δεξ της θυρας εις την αυλιν ην εισερχομαι εγω, ουκ εστι εναλπις

λαχοδου, εκεινος κλιπις δεσ και ηρησις. 2 ο δε εισερχομενος δεξ της θυρας, εισερχομενος δεσ ην εισερχομαι

3. Ουτω ο θυρωρος ηνοιγη, και ελεσθε βατα της φωνης αυτου ακουει, και ελεξθε, πεσει αυτου και ελεξθε αυτου.

abest eius & oues eius vadit ante eas oues suas emiserit & cum
 4 **ומה דאפק ענה קדמיה אול וערכוהו דילה אולין**
 vadit non autē extraneum post vocē eius norunt quia post eum
 בתרה מטל דידעון קלה: **כתר נוכריה דין לא אולא**
 hanc extranei vocem nouit quia non ab eo fugit sed grex
 ענא אלא ערקא מנה דלא ידעא קלה דנוכריא: **הדא**
 loqueretur quid cognouerūt nō verò illi Iesus eis dixit parabolam
 פלא אתה אמר להון ישוע הנון דין לא ידעו מנה מל
 ego dico amen amen Iesus rursum autē eis dixit cum eis
 עמהון: **אמר להון דין תוב ישוע אמין אמין אמר אנא**
 qui uenerūt ij & omnes gregis ostium sum quia ego uobis
 לכוון דאנא אנא תרעה דענא: **וכלהון אילין דאתו**
 sum ego grex eos audiuit non sed & latrones sunt fures
 גנבא אנון וניכסא אלא לא שמעת אנון ענא: **אנא אנא**
 inueniet & pascua & exibat & intrabit uiuet intrauerit homo si & per me ostiū
 תרעה וכי אן אנש נעול נהא נעול ונפק ורענא נשכח:
 ego & ut perdat & ut occidat ut furetur nisi uenit non fur
 10 **גנבא לא אתא אלא דננוב ורנקטור ורנובד אנא**
 ego eis fit quod amplius & id eis sunt ut uixt ueni
 אתית דהיא נהוון להון ומדס דיתיר נהוא להון: **אנא**
 grege suo pro ponit animam suam bonus pastor bonus pastor sum
 אנא רעיא טכא רעיא טכא נפש סאם חלף ענה:
 cum oues sunt eius neque pastor est qui non autem mercenarius
 12 **אנירא דין דלא הוא רעיא ולו רילה אנון ערכא מא**
 rapit lupus & uenit & fugit gregem deferit qui uenit lupum uidet
 דחוא דאבא דאתא שבק ענא וערק ואתא דאבא חטף
 est mercenarius quia fugit autē mercenarius gregem suū & dissipat
 ומברר לה לענא: **אנירא דין ערק מטל דאנירא הו**
 & cognosco bon? Pastor sum ego grege de ei cura est neque
 ולא בטיל לה על ענא: **אנא אנא רעיא טכא וידע**
 Pater me me nouit sicut meīs à ego & cognoscor meas ego
 אנא לדילי ומתידע אנא מן דילי: **איכנא ידע לי אנו**
 grege pro ego pono & animā meā Patrē meū sum cognoscēs & ego
 ואנא ידע אנא לאבני ונפשי סאם אנא חלף ענא:

4 Et cum proprias oues emiserit, ante eas vadit: & oues illum sequuntur, quia sciunt vocem eius.
 5 Alienum autem non sequuntur, sed fugiunt ab eo: quia non nouerunt vocem alienorum.
 6 Hoc prouerbum dixit eis Iesus. Illi autem non cognouerunt quid loqueretur eis.
 7 Dixit ergo eis iterum Iesus, Amen amen dico uobis, quia ego sum ostium ouium.
 8 Omnes quotquot uenerunt, fures sunt & latrones: sed non audierunt eos oues.
 9 Ego sum ostium. Per me si quis introierit, saluabitur: & ingredietur & egredietur, & pascua inueniet.
 10 Fur non uenit, nisi ut furetur & mactet, & perdat. Ego ueni ut uitam habeant, & abundantius habeant.
 11 Ego sum pastor bonus. Bonus pastor animam suam ponit pro ouibus suis.
 12 Mercenarius autem & qui non est pastor, cuius non sunt oues proprię, uidet lupum uenientem, & dimittit oues, & fugit: & lupus rapit, & dispergit oues.
 13 Mercenarius autē fugit, quia mercenarius est, & non pertinet ad eum de ouibus.
 14 Ego sum pastor bonus: & cognosco oues meas, & cognoscunt me meę.
 15 Sicut nouit me Pater, & ego agnosco Patrem & animam meā pono pro ouibus meis.

4 **ומה דאפק ענה קדמיה אול וערכוהו דילה אולין**
 vadit non autē extraneum post vocē eius norunt quia post eum
 בתרה מטל דידעון קלה: **כתר נוכריה דין לא אולא**
 hanc extranei vocem nouit quia non ab eo fugit sed grex
 ענא אלא ערקא מנה דלא ידעא קלה דנוכריא: **הדא**
 loqueretur quid cognouerūt nō verò illi Iesus eis dixit parabolam
 פלא אתה אמר להון ישוע הנון דין לא ידעו מנה מל
 ego dico amen amen Iesus rursum autē eis dixit cum eis
 עמהון: **אמר להון דין תוב ישוע אמין אמין אמר אנא**
 qui uenerūt ij & omnes gregis ostium sum quia ego uobis
 לכוון דאנא אנא תרעה דענא: **וכלהון אילין דאתו**
 sum ego grex eos audiuit non sed & latrones sunt fures
 גנבא אנון וניכסא אלא לא שמעת אנון ענא: **אנא אנא**
 inueniet & pascua & exibat & intrabit uiuet intrauerit homo si & per me ostiū
 תרעה וכי אן אנש נעול נהא נעול ונפק ורענא נשכח:
 ego & ut perdat & ut occidat ut furetur nisi uenit non fur
 10 **גנבא לא אתא אלא דננוב ורנקטור ורנובד אנא**
 ego eis fit quod amplius & id eis sunt ut uixt ueni
 אתית דהיא נהוון להון ומדס דיתיר נהוא להון: **אנא**
 grege suo pro ponit animam suam bonus pastor bonus pastor sum
 אנא רעיא טכא רעיא טכא נפש סאם חלף ענה:
 cum oues sunt eius neque pastor est qui non autem mercenarius
 12 **אנירא דין דלא הוא רעיא ולו רילה אנון ערכא מא**
 rapit lupus & uenit & fugit gregem deferit qui uenit lupum uidet
 דחוא דאבא דאתא שבק ענא וערק ואתא דאבא חטף
 est mercenarius quia fugit autē mercenarius gregem suū & dissipat
 ומברר לה לענא: **אנירא דין ערק מטל דאנירא הו**
 & cognosco bon? Pastor sum ego grege de ei cura est neque
 ולא בטיל לה על ענא: **אנא אנא רעיא טכא וידע**
 Pater me me nouit sicut meīs à ego & cognoscor meas ego
 אנא לדילי ומתידע אנא מן דילי: **איכנא ידע לי אנו**
 grege pro ego pono & animā meā Patrē meū sum cognoscēs & ego
 ואנא ידע אנא לאבני ונפשי סאם אנא חלף ענא:

V iij

16 Et alias oves habeo; quæ non sunt ex hoc ovili: & illas oportet me adducere, & vocem meam audient, & fiet vnum ovile & vnus pastor.

17 Propterea me diligit Pater, quia ego pono animam meam, vt iterum sumam eam.

18 Nemo tollit eam à me: sed ego pono eam à meipso. potestatem habeo ponendi eam, & potestatem habeo iterum sumendi eam. Hoc mādātum accepi à Patre meo.

19 Dissensio iterum facta est inter Iudæos propter sermones hos.

20 Dicebant autem multi ex ipsis, Dæmoniū habet & insanit: quid eum auditis?

21 Alii dicebant, Hæc verba non sunt dæmonium habentis. nunquid dæmonium potest cæcorum oculos aperire?

22 Facta sunt autem Encenia in Ierosolymis: & hiems erat.

23 Et ambulabat Iesus in templo, in porticu Salomonis.

24 Circumderunt ergo eum Iudæi, & dicebant ei, Quousque animam nostram tollis? si tu es Christus, dic nobis palam.

25 Respondit eis Iesus, Loquor vobis, & non creditis. opera quæ ego facio in nomine Patris mei, hæc testimonium perhibent de me.

causa ex sunt quæ non illæ aliz oues etiam verò multæ
& fiet vocē meā & audient eas adducere me oportet eas & vnus
me diligit Pater me^o hoc propter pastor & vnus vnus vnus
homo est non sumam eam vt rursum aiam meū sum ponens
possum me volūtate ex eam sum ponens ego sed à me eam
quia hoc sumam eam vt rursum ego & possum vt ponam eam
inter dissidium rursum & fuit Patre meo à accepi
ex eis multi erant & dicentes hos sermones propter Iesum
eum estis audientes quid insanit & insanitendo ei est quis dicit
aperire cæci oculos potest dæmonium esse

possum me volūtate ex eam sum ponens ego sed à me eam
quia hoc sumam eam vt rursum ego & possum vt ponam eam
inter dissidium rursum & fuit Patre meo à accepi
ex eis multi erant & dicentes hos sermones propter Iesum
eum estis audientes quid insanit & insanitendo ei est quis dicit

aperire cæci oculos potest dæmonium esse
Ecclesiæ Enceniis lectio
Kriena d'houret' Ertana
& hiems in Ierusalem Enceniorum festum autem factum est
Salomonis in porticu in templo Iesus erat & ambulans
tu tollis quousquetandem ei & dicunt Iudæi & circumstantes
Iesus respondit aperitè nobis dic Christus es tu facis
& opera fuistis credentes neque vobis dixi eis &

aperire cæci oculos potest dæmonium esse
Ecclesiæ Enceniis lectio
Kriena d'houret' Ertana
& hiems in Ierusalem Enceniorum festum autem factum est
Salomonis in porticu in templo Iesus erat & ambulans
tu tollis quousquetandem ei & dicunt Iudæi & circumstantes
Iesus respondit aperitè nobis dic Christus es tu facis
& opera fuistis credentes neque vobis dixi eis &

aperire cæci oculos potest dæmonium esse
Ecclesiæ Enceniis lectio
Kriena d'houret' Ertana
& hiems in Ierusalem Enceniorum festum autem factum est
Salomonis in porticu in templo Iesus erat & ambulans
tu tollis quousquetandem ei & dicunt Iudæi & circumstantes
Iesus respondit aperitè nobis dic Christus es tu facis
& opera fuistis credentes neque vobis dixi eis &

aperire cæci oculos potest dæmonium esse
Ecclesiæ Enceniis lectio
Kriena d'houret' Ertana
& hiems in Ierusalem Enceniorum festum autem factum est
Salomonis in porticu in templo Iesus erat & ambulans
tu tollis quousquetandem ei & dicunt Iudæi & circumstantes
Iesus respondit aperitè nobis dic Christus es tu facis
& opera fuistis credentes neque vobis dixi eis &

aperire cæci oculos potest dæmonium esse
Ecclesiæ Enceniis lectio
Kriena d'houret' Ertana
& hiems in Ierusalem Enceniorum festum autem factum est
Salomonis in porticu in templo Iesus erat & ambulans
tu tollis quousquetandem ei & dicunt Iudæi & circumstantes
Iesus respondit aperitè nobis dic Christus es tu facis
& opera fuistis credentes neque vobis dixi eis &

aperire cæci oculos potest dæmonium esse
Ecclesiæ Enceniis lectio
Kriena d'houret' Ertana
& hiems in Ierusalem Enceniorum festum autem factum est
Salomonis in porticu in templo Iesus erat & ambulans
tu tollis quousquetandem ei & dicunt Iudæi & circumstantes
Iesus respondit aperitè nobis dic Christus es tu facis
& opera fuistis credentes neque vobis dixi eis &

16 καὶ ἄλλας οὐκ ἔχω ἀπὸ τῆς αὐλῆς ταύτης· καὶ αὐτὰς με δεῖ ἀγαγεῖν, καὶ τῆς οὐαῖς μου ἀκούσονται, καὶ ἕξουσίν μοι ἓν ὄμιλον. 17 διὰ τὸ ὅτι ὁ πατήρ με ἀγαπᾷ, ὅτι ἐγὼ τίθει τὸ ψῆφόν μου ὑπὲρ πάντων λαῶν. 18 καὶ ὁ πατήρ ἀκούει τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐξουσιάζει ὑπὲρ πάντων λαῶν. 19 καὶ ἐγὼ τίθει τὸ ψῆφόν μου ὑπὲρ πάντων λαῶν. 20 διὰ τὸ ὅτι ὁ πατήρ ἀγαπᾷ τὸν υἱόν, ὅτι ὅσα ἐθέλει ἔχει ἰσχύς ἵνα πάντα ἑαυτοῦ ποιῇ. 21 καὶ ὁ υἱὸς ἀγαπᾷ τὸν πατέρα, ὅτι ὅσα ἐθέλει ἔχει ἰσχύς ἵνα πάντα ἑαυτοῦ ποιῇ. 22 καὶ ὁ υἱὸς ἀγαπᾷ τὸν πατέρα, ὅτι ὅσα ἐθέλει ἔχει ἰσχύς ἵνα πάντα ἑαυτοῦ ποιῇ. 23 καὶ ὁ υἱὸς ἀγαπᾷ τὸν πατέρα, ὅτι ὅσα ἐθέλει ἔχει ἰσχύς ἵνα πάντα ἑαυτοῦ ποιῇ. 24 καὶ ὁ υἱὸς ἀγαπᾷ τὸν πατέρα, ὅτι ὅσα ἐθέλει ἔχει ἰσχύς ἵνα πάντα ἑαυτοῦ ποιῇ. 25 καὶ ὁ υἱὸς ἀγαπᾷ τὸν πατέρα, ὅτι ὅσα ἐθέλει ἔχει ἰσχύς ἵνα πάντα ἑαυτοῦ ποιῇ.

or estis non quia estis credentes non vos sed
 אלא אתהון לא מהימנין אתהון מטל דלא הויתון מן ²⁶
 audiant vocē meā que me sunt oues vobis dixi sicuti ouib⁹ meis
 ערבי איכנא דאמרת לכון: ²⁷ ערבא דילי קלישמעין
 sum dans & ego post me veniunt & ipse eas sum cognoscēs & ego
 ואנא ידע אנא להון והנון אתון בתדיו: ²⁸ ואנא יתב אנא
 rapiet homo neque in æternum peribunt neque æternam vitam eis
 להון חיא דלעלם ולא נאכדון לעלם ולא אנש נחטוף
 neque est maior omnib⁹ præ mihi q̄ dedit enim Pater me⁹ manū mea de eas
 אנון מן אודיו: ²⁹ אבי גיר דיהב לי מן כל רב הוולא
 vni & Pater me⁹ ego rapere Patris mei manibus & potest homo
 אנש משכח דמן אירח דאבי נחטוף: ³⁰ אנא ואבי הר
 dixit ad lapidandū eū lapides Iudæi rursus & sustulerunt sumus
 הנון: ³¹ ושקלו תוב יהודיא כאפא למרגמרה: ³² אמר
 ostēdi vobis patrē meū apud de præclara opera multa Iesus eis
 להון ישוע סניאא עברא שפירא מן לורת אבי הויתכון
 ei dicunt me estis lapidantes ex illis opus quodnam propter
 מטל אינא עברא מנהון רנמין אתהון לי: ³³ אמרין לה
 propter sed te q̄ lapidam⁹ præclara opera propter est non Iudæi
 יהודיא לא הוא מטל עברא שפירא רנמין לך אלא מטל
 Deum te ipsum es faciens homo tu sis & cum tu quod blasphem.
 דמנרף אנת וכר איתך ברנשא עבר אנת נפשך אלהא:
 quia ego in lege vestra scriptū ita est nōnne Iesus eis dixit
 אמר להון ישוע לא הוא הכנא כתיב בנמוסכון דאנא
 quia deus dixit eos si estis quod dij dixi
 אמרת דאלהא אתהון: ³⁵ אן להנון אמר אלהא מטל
 solui scriptura potest & nō Dei sermo fuit ad eos
 דלותהון הות מלתה דאלהא ולא משכח כתבא דנשתרא:
 vos in mundum & misit eum sanctificavit quem Pater eum
 לאינא דאבנא קרשרה ושררה לעלמא אתהון
 sum quod Filius vobis quod dixi propterea es q̄ blasphemus estis dicentes
 אמרין אתהון דמנרף אנת על דאמרת לכון דכרה אנא
 credatis mihi ne Patris mei opera ego facio non & si Dei
 דאלהא: ³⁷ ואן לא עבר אנא עברא דאבי לא תהימנונני:

26 Sed vos non creditis, quia non estis ex ouib⁹ meis, sicut dixi vobis.
 27 Oves meæ vocem meam audiunt: & ego cognosco eas, & sequitur me.
 28 Et ego vitam æternam do eis: & non peribunt in æternū, & non rapiet eas quilibet quam de manu mea.
 29 Pater meus qui dedit mihi maior omnibus est: & nemo potest rapere de manu Patris mei.
 30 Ego & Pater vnum sumus.
 31 Sustulerunt ergo iterum lapides Iudæi, vt lapidarent eum.
 32 Respondit eis Iesus, Multa bona opera ostendi vobis ex Patre meo, propter quod eorum opus me lapidatis?
 33 Responderunt ei Iudæi, De bono opere non lapidamus te, sed de blasphemā, & quia tu homo cum sis, facis te ipsum Deum.
 34 Respondit eis Iesus, Nōnne scriptū est in lege vestra, quia ego dixi, dii estis?
 35 Si illos dixit deos ad quos sermo Dei factus est, & non potest solui Scriptura:
 36 Quem Pater sanctificavit & misit in mundum, vos dicitis, Quia blasphemus quia dixi, Filius Dei sum?
 37 Si non facio opera Patris mei, nolite credere mihi.

26 ἡμεῖς οὐ πιστεύομεν ὅτι ἐσμὲν ἐκ τῶν προβάτων τῶν ἐμῶν, ὡς εἶπες ἡμεῖς. 27 ὁ ποιῶν τὰς ἐργασίας τοῦ πατρὸς μου ἀκούει τῆς φωνῆς μου ἀκούεις, καὶ ἐγὼ γινώσκω τὰς ἐργασίας αὐτοῦ, καὶ ἐγὼ λαμβάνω τὸν μισθὸν αὐτοῦ. 28 καὶ ἐγὼ ζωὴν αἰώνιον δίδωμι αὐτοῖς, καὶ οὐ μὴ ἀπολάβωσι αὐτήν. 29 ὁ πατήρ μου ὁ δὲ δίδωκε μοι, καὶ ἐγὼ γινώσκω τὸν πατέρα μου. 30 ἐγὼ καὶ ὁ πατήρ ἐν ἑσμέν. 31 ἐξ ἑστέων ἐμῶν πάντων οἱ Ἰουδαῖοι οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἀποκρίθωσιν αὐτόν. 32 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, πολλὰ καλεῖσθε ἐμεῖς ἐξ ἑστέων ἐμῶν πάντων οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ ἐγὼ οὐκ ἀποκρίσομαι αὐτοῖς, ὅτι οὐκ ἀποκρίσομαι αὐτοῖς, ὅτι οὐκ ἀποκρίσομαι αὐτοῖς. 33 ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς οἱ Ἰουδαῖοι, λέγοντες, ὅτι ἐξ ἑστέων ἐμῶν πάντων οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἀποκρίθωσιν αὐτόν. 34 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ εἶπεν, ὅτι ἐξ ἑστέων ἐμῶν πάντων οἱ Ἰουδαῖοι, ἵνα ἀποκρίθωσιν αὐτόν. 35 εἰ ἐκείνοις εἶπες ὅτι ἐσμὲν θεοὶ, ὡς εἶπες, καὶ οὐκ ἀποκρίθησιν αὐτοῖς. 36 ὁ δὲ πατήρ ἠγάπησεν ἐμὴν ἀπειθήναιαν. 37 εἰ οὐκ ἐργάζομαι τὰς ἐργασίας τοῦ πατρὸς μου, καὶ οὐκ ἀποκρίθησιν αὐτοῖς.

38 Si autem facio: & si mihi non vultis credere, operibus credite: vt cognoscatis & credatis quia Pater in me est, & ego in Patre.

39 Querebant ergo eum apprehendere: & exiuit de manibus eorum.

40 Et abiit iterum trans Iordanem in eum locum vbi erat Ioannes baptizans dum ante primam: & mansit illic.

41 Et multi venerunt ad eum, & dicebant, Quia Ioannes quidem signum fecit nullum. Omnia autem quaeunque dixit Ioannes de hoc, vera erant.

42 Et multi crediderunt in eum.

CAP. XI.

1 ERAT autem quidam languens Lazarus, à Bethania, de castello Mariæ & Marthæ sororis eius.

2 Maria autem erat quæ vnxit Dominum vnguento, & extersit pedes eius capillis suis: cuius frater Lazarus infirmabatur.

3 Miserunt ergo sorores eius ad eum, dicentes, Domine, Ecce quem amas infirmatur.

4 Audiens autem Iesus dixit eis, Infirmitas hæc non est ad mortem, sed pro gloria Dei, vt glorificetur Filius Dei propter eam.

5 Diligebat autem Iesus Martham, & sororem eius Mariam, & Lazarum.

38 εἰ δὲ πῶς, καὶ ἂν μὴ πιστεύετε, ὡς ἐργοῖς πιστεύετε, ἵνα γινώτε καὶ πιστεύετε ὅτι ἔγωγε εἰμι ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ. 39 ἔζητουν οὖν αὐτὸν ποιεῖν, καὶ ἔβουλον αὐτὸν ἁρπάξαι, ὅτι ἐπισημαίνοντα ἦν αὐτὸν ὅτι ἔλεγε τὸν Θεὸν ἑαυτοῦ ποιῆσαι. 40 καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἦλθεν πάλιν ἰσχυρῶς εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων, καὶ μαθηταὶ οὗτοι. 41 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐν αὐτῷ ἐκ τούτων.

1 Ἦν δὲ τις ἀδελφεὸς Λαζάρου, δεξιὸν Βηθανίας ὃν τῆς ἀδελφῆς Μαρίας καὶ Μαρθῆς τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ.

2 Ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀψύχουσα τὴν κύριον μύρου, καὶ ὀμμάξασα τοῖς πόσιν αὐτοῦ τὴν χρυσοῦν αὐτῆς εὐδοκίαν.

3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ λέγουσαι, κύριε, ἴδε ὃν φίλτον ἀδελφὸν ἠγάπα.

4 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ἀδελφεὸν ἠγάπα, ὅτι πιστὸς ἐστὶν ὁ θεός, ἀλλ' ἵνα δὲ ἐπίστευσεν ἐν αὐτῷ.

5 ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μαρθάν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λαζάρου.

operibus illis etis credentes non mihi etiam ego facio autem facio autem facio & querebat in Patre meo & ego in me pater meo & credatis ve sciatu etiam etiam etiam & abiit manus illorum inter de & euasit ve eu prehenderet rursus & abiit manu illorum inter de & euasit ve eu prehenderet rursus & abiit manu illorum inter de & euasit ve eu prehenderet rursus

caput
II
קפלאון
יא

קפלאון יא

קפלאון יא דקורבנה דארבעין דקורבנה דארבעין דקורבנה דארבעין דקורבנה דארבעין

1 ERAT autem quidam languens Lazarus, à Bethania, de castello Mariæ & Marthæ sororis eius.

2 Maria autem erat quæ vnxit Dominum vnguento, & extersit pedes eius capillis suis: cuius frater Lazarus infirmabatur.

3 Miserunt ergo sorores eius ad eum, dicentes, Domine, Ecce quem amas infirmatur.

4 Audiens autem Iesus dixit eis, Infirmitas hæc non est ad mortem, sed pro gloria Dei, vt glorificetur Filius Dei propter eam.

5 Diligebat autem Iesus Martham, & sororem eius Mariam, & Lazarum.

38 εἰ δὲ πῶς, καὶ ἂν μὴ πιστεύετε, ὡς ἐργοῖς πιστεύετε, ἵνα γινώτε καὶ πιστεύετε ὅτι ἔγωγε εἰμι ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ. 39 ἔζητουν οὖν αὐτὸν ποιεῖν, καὶ ἔβουλον αὐτὸν ἁρπάξαι, ὅτι ἐπισημαίνοντα ἦν αὐτὸν ὅτι ἔλεγε τὸν Θεὸν ἑαυτοῦ ποιῆσαι. 40 καὶ ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν, καὶ ἦλθεν πάλιν ἰσχυρῶς εἰς Βηθανίαν, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων, καὶ μαθηταὶ οὗτοι. 41 καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐν αὐτῷ ἐκ τούτων.

Kep. 11.

1 Ἦν δὲ τις ἀδελφεὸς Λαζάρου, δεξιὸν Βηθανίας ὃν τῆς ἀδελφῆς Μαρίας καὶ Μαρθῆς τῆς ἀδελφῆς αὐτοῦ.

2 Ἦν δὲ Μαρία ἡ ἀψύχουσα τὴν κύριον μύρου, καὶ ὀμμάξασα τοῖς πόσιν αὐτοῦ τὴν χρυσοῦν αὐτῆς εὐδοκίαν.

3 ἀπέστειλαν οὖν αἱ ἀδελφαὶ αὐτοῦ λέγουσαι, κύριε, ἴδε ὃν φίλτον ἀδελφὸν ἠγάπα.

4 ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ἀδελφεὸν ἠγάπα, ὅτι πιστὸς ἐστὶν ὁ θεός, ἀλλ' ἵνα δὲ ἐπίστευσεν ἐν αὐτῷ.

5 ἡγάπα δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν Μαρθάν καὶ τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς καὶ τὸν Λαζάρου.

